

**English:**

Perhaps nothing was more indicative of the paralysis that now plagues any discourse on Maoist violence than the confusion, tentativeness and prevarications that followed Bengal's train tragedy yesterday. Coming right after ten horrible days that have driven home life's essential fragility to us a country-first Dantewada, then the Mangalore air crash- the tragedy of watching bodies being pulled out from under heaps of metal was underlined by the apparent nervousness within the political establishment. While the Bengal police was quick to call the attack the work of Maoists, others were far more cautious; even muted in their response. Even the normally outspoken Home Minister P. Chidambaram was uncharacteristically diffident in his official statement. Theories propounded ranged from sabotage to explosions, but there seemed to be a deliberate understatement in apportioning either responsibility or motive. The charitable explanation is that governments need not deliver information according to artificially constructed media deadlines.

**French:**

Peut-être rien n'était plus indicatif de la paralysie qui tourmente maintenant n'importe quel discours sur la violence maoïste que la confusion, l'hésitation et les tergiversations qui a suivi train à Bengale tragédie hier. Venir à droite après dix jours horribles qui ont conduit à la vie de maison fragilité essentielle à nous un pays-premier Dantewada, alors l'accident d'air de Mangalore- la tragédie de regarder des corps sont retirés de sous les tas de métal a été souligné par la nervosité apparente dans l'établissement politique. Pendant que la police de Bengale était rapide pour appeler l'assaut le travail de maoïste, d'autres étaient loin plus prudents ; a assourdi même dans leur réponse. Même la Maison le normalement Ministre P. Chidambaram franc était peument habituel timide dans sa déclaration officielle. Les théories ont avancé ont étendu du sabotage aux explosions, mais il a semblé y avoir une litote intentionnelle dans répartir de responsabilité ou le motif. L'explication charitable est que les gouvernements ne doivent pas livrer des informations selon les dates limite de médias artificiellement construites.